¿QUE ES RECITAR "CON DETERMINACIÓN, SIN DESVIACIÓN"?

Ensayos

del Venerable Maestro del Dharma

Shi Hui Jing

Volumen I

¿QUE ES RECITAR "CON DETERMINACIÓN, SIN DESVIACIÓN"?

Ensayos

del Venerable Maestro de Dharma

Shi Hui Jing

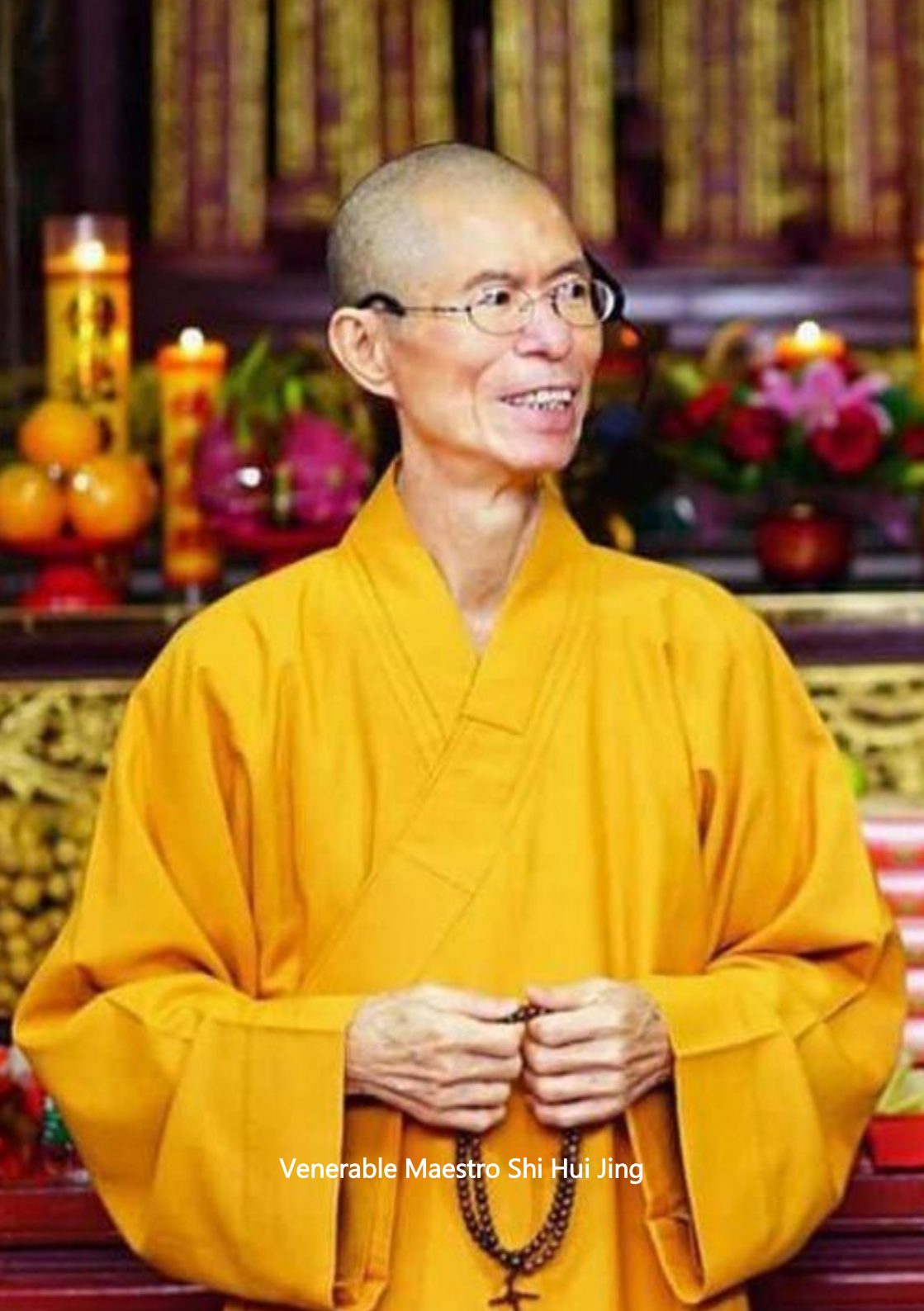
Volumen I

Tomado del sitio:

https://www.purelandbuddhism.org/

para una traducción y edición independiente
del inglés al español latinoamericano, sin fines de lucro
y solo con motivos de estudio y práctica, por
Fó Jiāng Xiàng Xī D. Daleffe

Sierra de los Comechingones - Argentina - Otoño de 2026



Venerable Maestro Shi Hui Jing

Índice

1 - En la práctica Tierra Pura, la "facilidad" es el criterio principal *7*

2 - Malinterpretaciones del pasado y del presente *11*

3 - Recitar el nombre de Amitabha con constancia significa "tener abundantes raíces virtuosas" *15*

4 - Recitar "con determinación, sin desviación" significa alcanzar la "doble exclusividad" *31*

5 - Dos niveles de causa y efecto en tres pasajes de las escrituras *37*

6 - Explicación del Maestro Shandao sobre el 18.º Voto *45*

7 - Preguntas y respuestas *55*

無阿彌陀佛

1

En la práctica Tierra Pura, la "facilidad" es el criterio principal

El significado de la frase "*yixin buluan*" (con dedicación absoluta, sin desviaciones) en el *Sutra de Amitabha* es muy sencillo. Es fácil de comprender y de practicar. La escuela Tierra Pura se adhiere a lo que el Maestro Nagarjuna denominó "el Camino Fácil". La palabra "fácil" es como una vara de medir. Todo lo que se ajusta a la "facilidad" es correcto, el prístino Buddhismo Tierra Pura; todo lo que no, no lo es.

Por lo tanto, cuando explicamos el Buddhismo Tierra Pura y la frase "recita el nombre [del Buddha Amitabha] con determinación, sin desviaciones", nuestra explicación, comprensión y práctica deben cumplir con el requisito de "facilidad". De lo contrario, lo que se exponen no es el correcto y prístino Buddhismo Tierra Pura.

El *Sutra de Amitabha* es uno de los Tres Sutras de la Tierra Pura. Dado que en el texto aparece la expresión "con determinación y sin desviaciones", no es posible que su significado esté reñido con el criterio de "facilidad". Si es así, es porque en épocas posteriores se malinterpretó. Algunos, de hecho, llegaron a extremos, erigiendo un enorme muro

entre el Buda Amitabha y los seres sintientes, separándolos entre sí. ¡Qué penoso!

La expresión "*yixin buluan*" es fácil de comprender. Si has leído mis libros, especialmente la *Colección de Discursos*, deberías entenderla bien, así como la relación de causa y efecto en tres pasajes del *Sutra de Amitabha*. Gracias a esta comprensión, experimentarás gozo en el Dharma y serás optimista respecto al renacimiento en la Tierra Pura.

Así que nuestros colegas que aún no lo entienden probablemente no hayan leído nuestros libros. Espero que dediquen tiempo a leer la serie completa. Si les resultan demasiado extensos los textos completos, pueden leer nuestros títulos de bolsillo. Ya contamos con diez de estos volúmenes en miniatura, y el undécimo está en preparación. *(Nota del editor: Actualmente hay 32 títulos)*.

En el *Sutra de Amitabha*, "*yixin buluan*" es muy sencillo. "*Yi*" significa uno, no dos. "No dos" significa "exclusivo". "*Buluan*" significa ni mezclado ni desordenado; en otras palabras, concentrado, sin incluir nada más. Por lo tanto, el término significa "recitar el nombre [de Amitabha] con total con determinación, sin mezclarlo con otros elementos". El Maestro Shandao compuso un verso para explicar la importancia de la determinación absoluta sin desviación: **"La Tierra de la Dicha es un reino de nirvana incondicional; es difícil renacer allí practicando virtudes diversas según las circunstancias. El Tathagata selecciona el método clave: nos enseña a recitar el nombre de Amitabha con doble exclusividad"**.

Este gatha proviene de *En Alabanza de las Prácticas del Dharma*. La obra está dividida en dos fascículos. El segundo fascículo, en lugar de explicar el *Sutra de Amitabha* palabra por palabra, frase por frase, explica el significado central de la escritura.

Un sutra siempre comienza con "Así he oído" y termina con los miembros de la asamblea "creyeron y aceptaron con alegría [la enseñanza del Buddha] y le rindieron homenaje antes de marcharse". Un comentarista puede explicar cada frase con gran detalle, pero si no logra dilucidar el significado esencial de la escritura, solo habrá explicado sus palabras, no su trascendencia.

2

Malinterpretaciones del pasado y del presente

Desde la antigüedad, la mayoría de las interpretaciones de "con determinación, sin desviación" se han basado en las doctrinas de las escuelas Tiantai, Huayan o Chan (Zen). Por consiguiente, son erróneas, ya que no se ajustan al pensamiento Tierra Pura sobre las escrituras. El texto principal de la Tierra Pura es el *Sutra de la Vida Infinit*a, que expone principalmente los 48 Votos del Buddha Amitabha. El Voto Fundamental es el 18.º. ¿De qué trata el *Sutra de Amitabha*? Principalmente, del 18.º Voto. ¿Y cuál es la síntesis del *Sutra de la Contemplación*? Principalmente también del 18.º Voto.

En el *Sutra de Amitabha* hay tres pasajes que describen dos niveles de causa y efecto kármico. Estos pasajes han sido interpretados erróneamente durante mucho tiempo, lo que ha llevado a muchas personas a equivocarse.

El *Sutra de Amitabha* dice —

> ***No se puede alcanzar el nacimiento en esa tierra con pocas raíces virtuosas y bendiciones meritorias como condiciones causales.***

Tener pocas raíces virtuosas y bendiciones meritorias no es suficiente para renacer en la Tierra de la Dicha. Una persona debe poseer abundantes raíces virtuosas y bendiciones meritorias. ¿Qué significa tener pocas raíces virtuosas y bendiciones meritorias, y qué significa tener abundantes raíces virtuosas y bendiciones meritorias?

Primer pasaje —

> *Si un hombre o mujer de bien oyen hablar del Buddha Amitabha y se aferran a su nombre durante un día… o siete días, con determinación y sin desviación*

Segundo pasaje —

> *Cuando esa persona se acerque al momento de la muerte, el Buddha Amitabha y la asamblea sagrada se le aparecerán.*

Tercer pasaje —

> *Cuando llegue la muerte, su mente no estará gravemente confundida. Renacerá inmediatamente en la Tierra de la Dicha del Buddha Amitabha.*

Estos tres extractos contienen dos niveles de causa y efecto kármico. Dijimos que muchas personas han malinterpretado los pasajes. La razón es que explican erróneamente "pocas

raíces virtuosas y bendiciones meritorias", "con determinación, sin desviación" y "su mente no se confundirá gravemente".

3
Recitar el nombre de Amitabha con constancia significa "tener abundantes raíces virtuosas".

¿Qué significa tener pocas raíces virtuosas y bendiciones meritorias? En el *Sutra de Amitabha*, el Buddha Shakyamuni no aclara el significado de la frase. Sin embargo, sí explica "abundantes raíces virtuosas y bendiciones meritorias" de la siguiente manera:

> *... oye hablar de Buddha Amitabha y se aferra a su nombre.*

Aferrarse al nombre de Amitabha implica, evidentemente, poseer abundantes raíces virtuosas y bendiciones meritorias, pues esta acción garantiza el renacimiento en la Tierra Pura. Siendo así, ¿qué significa entonces tener pocas raíces virtuosas y bendiciones meritorias? De hecho, la respuesta se revela por sí sola, sin necesidad de mayor explicación. En pocas palabras, en lo que respecta al renacimiento en la Tierra de la Felicidad, todas las prácticas, aparte de la recitación constante del nombre de Amitabha, constituyen pocas raíces virtuosas y bendiciones meritorias. Las prácticas de los Tres Refugios, los Cinco Preceptos, las Diez Buenas Acciones, los Cuatro Samgarhas (formas de ganarse a los

demás), las Seis Paramitas y el Óctuple Sendero Noble son todas muy meritorias. Pero en lo que se refiere al renacimiento en la Tierra de la Dicha, tienen pocas raíces virtuosas y bendiciones meritorias; la recitación constante del nombre de Amitabha, por sí sola, genera abundantes raíces buenas y bendiciones meritorias.

¿Por qué se asocia el aferrarse a este nombre con abundantes virtudes y bendiciones meritorias? Porque este nombre proviene del 18.º Voto del Buddha Amitabha, que dice que si quienes recitan su nombre y aspiran a renacer en su Tierra Pura "*no logran nacer allí, que no pueda alcanzar la iluminación perfecta*". Esto significa: Ciertamente, renacerás recitando mi nombre; si no puedes hacerlo, yo no podré convertirme en Buddha.

Por lo tanto, el logro de la Buddheidad de Amitabha depende de si uno es capaz de renacer en la Tierra Pura recitando su nombre. Si uno recita su nombre y no logra renacer, significa que su compasión y poder son insuficientes, por lo que aún no está capacitado para convertirse en Buddha. Así pues, si deseamos renacer en la Tierra Pura, primero debemos preguntarnos: ¿Acaso Amitabha alcanzó la Buddheidad? Si no, no existiría la Tierra de la Dicha. ¿Dónde renaceríamos entonces? Si no se ha convertido en Buddha, no podría ofrecernos su nombre para que lo recitemos con constancia, aunque sea diez veces. ¿Cómo podríamos renacer?

Dado que Amitabha alcanzó la Buddheidad, nuestro renacimiento en la Tierra Pura está asegurado. ¿Por qué?

Sencillamente porque Amitabha se convirtió en Buddha. Hizo un pacto con nosotros, diciendo: "***Reciten mi nombre, incluso diez veces***". Es decir, "Mientras recitemos el nombre del Buddha Amitabha, sin duda renaceremos" en la Tierra de la Dicha.

"***Reciten mi nombre, incluso diez veces***" significa que, sea cual sea el momento en que una persona se encuentre con la escuela Tierra Pura, solo necesita "***desean renacer en mi tierra***". ("Desean renacer en mi tierra" es desde el punto de vista de Amitabha; desde nuestra perspectiva, sería "deseo renacer en su tierra"). Si deseas renacer en mi reino, todo lo que necesitas hacer de ahora en adelante es recitar *Namo Amitabha Buddha*.

Si hoy te encuentras con las enseñanzas de la Tierra Pura y te quedan otros 30 años de vida, solo tendrás que recitar exclusivamente *Namo Amitabha Buddha* durante esas tres décadas. No es necesario complementar esto incorporando prácticas de otras escuelas y dedicando el mérito resultante. La razón es que no todos los seres sintientes pueden realizar estas prácticas; algunos sí, pero la mayoría no. Basta con recitar el *Namo Amitabha Buddha*.

Si te quedan diez años, no realices prácticas diversas. Concéntrate únicamente en recitar *Namo Amitabha Buddha*. Si solo te queda un año, un mes o un día, apóyate solo en el nombre de Amitabha durante ese tiempo. Si solo te queda un día, no te será posible practicar el Chan o la meditación sentada, hacer peregrinaciones a la montaña, realizar ritos

de arrepentimiento, recitar sutras, escuchar discursos sobre el Dharma o alcanzar la iluminación.

Con un solo día de vida, comprenderás lo frágil y efímera que es la existencia. Pero eso no importa. Debes dedicar ese día a recitar con constancia el nombre del Buddha Amitabha. Si deseas renacer en la Tierra Pura, basta con recitar el nombre. Dado que solo te queda un día de vida y morirás al terminar, hacerlo te asegurará el renacimiento en la Tierra de la Dicha.

Si tu vida se prolonga un día más, sigue aferrándote al nombre. Si vives siete días, también debes recitarlo con constancia. Ya sea que vivas ocho días, siete años o setenta, continúa recitándolo por el resto de tu vida. No cambies tu método. Esto es lo que significa recitar "con determinación, sin desviación". Estás completamente concentrado en esto, no dividido. Tu mente tiene un enfoque exclusivo, no múltiple. Recita el gran nombre de seis caracteres en todo momento.

La mente de un Buddha descarta toda noción arbitraria del yo, de los demás, de los seres vivos y de su existencia continua. No discrimina entre amigos y enemigos, y los trata a todos por igual. Esto se conoce como gran bondad incondicional y compasión universal. Sin embargo, nosotros, los seres sintientes, discriminamos entre los demás, juzgándolos como buenos o malos. Comparados con los Buddhas, todos somos seres ordinarios, afligidos por las Cinco Turbididades. ¿Por qué? Porque incluso si una persona sigue los Cinco Preceptos o realiza las Diez Buenas Acciones

y renace en el reino humano o celestial, volverá a caer en los reinos inferiores al final de su vida.

Además, es extremadamente raro que alguien sea capaz, a lo largo de muchas vidas, de mantener el renacimiento en los reinos humano y celestial o de seguir practicando los Cinco Preceptos y las Diez Buenas Acciones. Esto se debe a que todos estamos aquejados por la codicia, la ira y la ilusión. Siempre que nos encontramos ante circunstancias relacionadas con la codicia, la ira y la ilusión, naturalmente actuamos en consecuencia.

Hoy en día, si un practicante desarrolla poderes especiales, como la capacidad de atravesar paredes, tendrá legiones de seguidores. Sin embargo, aunque practiques los Cinco Preceptos, las Diez Buenas Acciones y las Cuatro Mentes Inconmensurables, o vueles por los cielos o te entierres bajo tierra, a los ojos de los Buddhas sigues siendo un ser ordinario que no puede ascender a los reinos sagrados.

¿Por qué? Porque de la quietud de la meditación (*dhyana*) surgen poderes especiales. Un maestro de meditación puede renacer en el Reino Celestial de la Forma. El nivel más alto que se puede alcanzar mediante la meditación es el Reino Celestial de Ni Percepción ni No Percepción. Aunque la vida del practicante dure 80 000 *kalpas*, al morir volverá a caer en los reinos inferiores.

Desde nuestra perspectiva como seres ordinarios, existen distinciones entre el bien y el mal mayores y menores, y entre la práctica superior e inferior. Pero a los ojos de los

Buddhas, todos somos seres ordinarios, llenos de karma negativo y atrapados en el ciclo del renacimiento.

Así pues, el Maestro Shandao nos enseñó a reconocer que somos seres ordinarios e inicuos, sujetos a un ciclo interminable de renacimientos. Esto se aplica tanto a quienes son jefes de familia [laicos] como a los monásticos, a quienes poseen capacidades superiores o inferiores, y a quienes sean practicantes o no.

En el *Sutra Saddharma-smrty-upasthana*, el Buddha dijo acerca del renacimiento: "***De los reinos celestiales a los dominios del infierno, y de los dominios del infierno a los reinos celestiales***". Los seres celestiales experimentan las Cinco Degeneraciones al acercarse al final de sus vidas y, como consecuencia de su karma, caen al infierno. Tras saldar sus deudas kármicas, los seres del infierno pueden renacer en los reinos celestiales, si así lo dicta su karma.

El Buddha Shakyamuni dijo en el *Sutra del Nirvana*: "***Aunque uno renazca en reinos que van desde los Cielos de Brahma hasta el Cielo de Ni Percepción ni No Percepción, al morir uno sigue cayendo en los Tres Reinos Miserables***". Es decir, si una persona obra activamente el bien y evita el mal, practica puramente los Cinco Preceptos y las Diez Buenas Acciones, y domina la meditación, esa persona puede, gracias a su capacidad meditativa, renacer en el Cielo Brahma de los Reinos de la Forma, o incluso en el Cielo de Ni Percepción Ni No Percepción entre los Reinos Sin Forma. Esto es así incluso si esas personas no han podido eliminar las ilusiones de sus ideas y pensamientos. Pero, como dice el

Buddha Shakyamuni, al morir caerán en los Tres Reinos Desdichados.

Desde la perspectiva del Buddha, los Tres Dominios son como una casa en llamas, y los Seis Reinos, como un mar de sufrimiento. Hay poca diferencia entre las personas buenas y malas: una es buena en esta vida y mala en la siguiente; otra es mala en esta vida y buena en la siguiente. Para bien o para mal, en el reino celestial o en el infierno — todos están sujetos al proceso de reencarnación, al ciclo interminable. Así, desde la perspectiva del Buddha, todos los seres sintientes son seres ordinarios e inicuos, atrapados en el ciclo de renacimiento.

Si fuéramos conscientes de nuestra condición como tales, dice el Maestro Shandao, por supuesto que confiaríamos plena y completamente en el Buddha Amitabha. Nuestras mentes no se verían perturbadas por la ansiedad, ni nos preguntaríamos con anhelo si cultivar otras prácticas es mejor que buscar el renacimiento en la Tierra Pura. No, seguiríamos adelante con determinación, abandonaríamos todo lo demás y dependeríamos por completo de Amitabha. En lo que respecta al renacimiento, todas las prácticas, excepto la recitación de Amitabha, se consideran de escasas raíces virtuosas y bendiciones meritorias.

Si un practicante pudiera cumplir los Cinco Preceptos con pureza, sería considerado un gran practicante. ¿Puedo preguntar quién de entre los presentes es capaz de hacerlo? Si ni siquiera podemos hacer esto, ¿cómo podemos pretender realizar las Diez Buenas Acciones? Y aunque

nuestros Cinco Preceptos sean puros, nuestras Diez Buenas Acciones perfectas y nuestra capacidad de meditación sea grande, ¡seguiríamos siendo seres ordinarios!

El Maestro Tanluan dijo: "*En los reinos humano y celestial, las consecuencias kármicas están determinadas por las buenas y malas acciones. Tales causas y efectos son distorsionados e irreales. Por lo tanto, se les conoce como mérito insustancial*". La causa kármica del estado humano son los Cinco Preceptos, mientras que la del estado celestial son las Diez Buenas Acciones. Las causas de los Cinco Preceptos y las Diez Buenas Acciones, así como sus respectivas consecuencias kármicas, son todas falsas y están al revés. ¡Ciertamente, su mérito carece de sustancia!

Como buddhistas, por supuesto, debemos esforzarnos por cumplir los Cinco Preceptos y practicar las Diez Buenas Acciones. Pero debemos comprender claramente que, incluso si lo hiciéramos a la perfección, seguiríamos siendo personas ordinarias, no seres sagrados. Seguiríamos siendo incapaces de trascender nuestro estado ordinario y alcanzar la santidad. Entonces, cuando dedicamos el mérito imperfecto de nuestra práctica llena de tribulaciones de los Cinco Preceptos y las Diez Buenas Acciones al renacimiento en la Tierra de la Dicha, ¿coinciden ambos propósitos?

El Maestro Shandao dijo: "*La Tierra de la Dicha es un reino del nirvana incondicionado*". "Incondicionado" significa intrínseco, natural; donde no hay acción deliberada, ni nacimiento ni muerte, ni aflicciones como la codicia, la ira, el engaño, el orgullo y la duda. También están ausentes las

ilusiones de las visiones y los pensamientos, los obstáculos mundanos y la ignorancia. Solo un dominio así puede describirse como nirvana incondicionado.

La Tierra de la Dicha es un reino del nirvana incondicionado. Debemos comprender que si dedicamos al renacimiento allí el mérito derivado de nuestra práctica de los Cinco Preceptos, las Diez Buenas Acciones, los Doce Vínculos del Origen Dependiente, las Seis Paramitas y un sinfín de prácticas virtuosas, o incluso de la eliminación de las ilusiones de las visiones y los pensamientos, tales bienes son solo unas pocas raíces virtuosas y bendiciones meritorias. Por eso, al explicar estos pasajes de las escrituras, el Maestro Shandao dijo: "*La Tierra de la Dicha es un reino del nirvana incondicionado. Es difícil renacer allí mediante prácticas misceláneas que dependen de las circunstancias*".

En el *Sutra de Amitabha*, el Buddha Shakyamuni comienza explicando: "*¿Por qué se llama a ese reino la Tierra de la Dicha? Porque los seres sintientes que allí habitan están libres de sufrimiento y disfrutan de toda clase de dicha*". A continuación, describe, una a una, las maravillas de las recompensas circunstanciales (el entorno) —las siete filas de barandillas, redes y árboles, respectivamente— y las recompensas directas (los atributos personales) que allí se encuentran. Esto nos lleva a admirar tal ambiente y a desear renacer en él.

El Maestro Shandao describe el entorno como un reino del nirvana incondicionado. Por lo tanto, la Tierra de la Dicha es un dominio del nirvana incondicionado. Esta descripción es

la explicación del Maestro Shandao sobre el espléndido entorno de la Tierra Pura y los maravillosos atributos personales de los seres que la habitan, tal como se afirma en el *Sutra de Amitabha*.

Así pues, la primera parte del sutra habla de las maravillosas características de la Tierra de la Dicha y sus habitantes, para despertar nuestra admiración. Dado que es tan buena, espero que todos puedan renacer allí, que el sufrimiento se transforme en alegría y que alcancen el nirvana. Por lo tanto, el *Sutra de Amitabha* habla primero de los beneficios de la Tierra de la Dicha, para que los admiremos y busquemos el renacimiento allí. Luego nos indica el método. Todo sutra trata de dos cosas: la meta y el camino para alcanzarla. Lo mismo ocurre con el *Sutra de Amitabha*. Primero habla de la meta, para que podamos admirarla, y luego revela cómo lograrla. Debemos creer, aspirar al renacimiento y actuar en consecuencia, en ese orden.

¿Cuál es el método? Analicemos primero el aspecto pasivo. Es decir, no podemos renacer en la Tierra Pura con pocas raíces virtuosas y bendiciones meritorias. Ahora expliquemos el elemento activo: ¿Qué significa tener abundantes raíces virtuosas y bendiciones meritorias? Consiste en recitar con constancia el nombre del Buddha Amitabha. Este nombre también se conoce como "el Gran Nombre de una Miríada de Virtudes". La palabra " miríada" aquí no se refiere a un número finito, sino que significa "que lo abarca todo". También se le llama medicina agada (que cura todas las dolencias), así como el cuerpo del Dharmadhatu (el Buddha universal).

Esto se debe a que el nombre es fruto de cinco kalpas de contemplación del Buddha Amitabha, seguidos de incontables eones de práctica ascética por su parte. También resulta del cumplimiento de su voto de que si quienes recitan el nombre "no nacen allí, que no pueda alcanzar la iluminación perfecta". En pocas palabras, el mérito necesario para nuestro renacimiento en la Tierra Pura reside en este nombre. Por eso es lo suficientemente valioso como para ser llamado el Gran Nombre de una Miríada de Virtudes, mientras que los demás nombres no lo son.

El hecho de que este Buddha pueda liberar a todos los seres sintientes, permitiéndoles renacer en la Tierra Pura y alcanzar la Buddheidad, subraya su impresionante virtud. Si fuera incapaz de hacerlo, sus poderes y virtudes serían insuficientes. Por eso, el Buddha Shakyamuni elogió al Buddha Amitabha como "*el más destacado y estimado en poder, mérito y resplandor*", añadiendo que "*el resplandor de otros Buddhas no puede igualar*" el de Amitabha.

Por lo tanto, debemos comprender claramente que nuestro renacimiento no depende de ninguna dedicación adicional de méritos provenientes de nuestras prácticas misceláneas. Depende enteramente del nombre de Amitabha, que es completamente suficiente y no le falta nada. Como es natural, debemos observar los Cinco Preceptos y las Diez Buenas Acciones en nuestra vida diaria. Como enseñaban los confucianos, los padres deben ser benevolentes y los hijos filiales, mientras que los hermanos mayores deben ser amables y los menores respetuosos. Debemos ser cercanos a nuestros familiares y amables con todos, e incluso extender

nuestra bondad a todo. Esto forma parte de nuestro deber fundamental.

En lo que respecta al renacimiento en la Tierra de la Dicha, este nombre es suficiente, ni más ni menos. Si confiamos en el renacimiento solo después de consagrar el mérito condicionado e imperfecto derivado de nuestra práctica de los Cinco Preceptos y las Diez Buenas Acciones, significa que dudamos del Buddha Amitabha. Un enfoque tan erróneo destrozaría el corazón de Amitabha, quien practicó el ascetismo en nuestro nombre durante todos esos kalpas.

Por lo tanto, recitar el nombre con constancia es poseer abundantes raíces virtuosas y bendiciones meritorias, mientras que todo lo demás son prácticas diversas según las circunstancias. Si tienes vínculos kármicos con el Chan, practica el Chan; si tus vínculos son con el Buddhismo Esotérico, practica esotéricamente. Lo mismo ocurre con otras prácticas como la recitación de sutras y el arrepentimiento. Luego, dedica todas estas actividades al renacimiento en la Tierra Pura. Esto es emprender prácticas misceláneas según las circunstancias.

El Maestro Shandao enseñó que es difícil renacer de esta manera. Difícil no significa imposible, pero se requiere dedicación y mérito. Esto se debe a que la causa principal y la práctica adecuada para el renacimiento es la recitación del nombre de Amitabha. Es como viajar de Kaohsiung a Taipéi. La ruta más directa y segura es la autopista. Si la abandonamos y usamos carreteras provinciales, comarcales o senderos más pequeños, tendríamos que cambiar de

dirección constantemente. Si nos desorientamos al girar y zigzaguear en distintas direcciones, no llegaremos a Taipéi.

Debemos preguntarnos: ¿Acaso la práctica de los Cinco Preceptos nos lleva a la forma humana? ¿Nos conducirán al renacimiento en la Tierra Pura? ¡No! Realizar las Diez Buenas Acciones nos permite renacer en el reino celestial. ¿Nos permitirán renacer en la Tierra de la Dicha? Sin duda, no. Según las leyes del karma, uno se convierte en Arhat practicando las Cuatro Nobles Verdades y en Pratyekabuddha cultivando los Doce Vínculos del Origen Dependiente. Dado que estas causas y efectos kármicos no tienen nada que ver con la Tierra de la Dicha, ¿cómo podrían permitirnos renacer allí?

Es el nombre del Buddha Amitabha el que conduce a tal renacimiento. ¿Por qué? Porque Amitabha nos unió ese nombre mediante sus 48 Grandes Votos. Nos aseguró que renaceríamos en la Tierra de la Dicha siempre que recitáramos su nombre. Si lo hiciéramos pero no renaciéramos, él no habría podido alcanzar la Buddheidad. Este vínculo se sustenta en la ley del karma: una causa específica conlleva naturalmente su efecto correspondiente.

Por lo tanto, el significado esencial tanto del *Sutra de Amitabha* como del *Sutra de la Vida Infinita* reside en el Voto 18.º. Ambos son inseparables y se complementan. Ambos nos enseñan que recitar el nombre de Amitabha con constancia nos otorga abundantes raíces virtuosas y bendiciones meritorias.

“Por un día… o siete días” se refiere a la duración del tiempo, es decir, “incluso diez veces”. Si solo te encuentras con esta enseñanza cerca del final de tu vida y solo tienes tiempo para hacer diez recitaciones, estas diez recitaciones serán suficientes para que renazcas en la Tierra Pura.

A lo largo de su vida, algunas personas pueden no encontrar las condiciones favorables para realizar buenas obras y acumular méritos. Pueden carecer de las circunstancias kármicas necesarias para aprender y practicar el Dharma. En cambio, cometen actos malvados en condiciones adversas y circunstancias negativas. Estoy haciendo una analogía. Incluso aquellos seres, al borde de la muerte, con las llamas del infierno acercándose y apenas diez respiraciones por delante, pueden encontrarse con alguien que les diga: “Querido fulano, habiendo cometido tanto mal, deberías caer en el 19.º nivel del infierno. Aparte del Buddha Amitabha, nadie ni ninguna enseñanza puede salvarte. Si tan solo recitas el nombre de Amitabha, podrás encontrar la salvación”.

Si estás flotando a la deriva en el océano, querrás agarrarte a algo: un trozo de madera, incluso un manojo de paja. Un gran barco se acerca y alguien a bordo te dice: “Querido fulano, ¡no te preocupes! Te salvaré”. Naturalmente, uno confía plenamente en esa persona, ¿verdad? Por eso el Buddha Amitabha dice que incluso los seres malvados con poca práctica del Dharma y solo unas pocas recitaciones de su nombre pueden renacer en la Tierra de la Dicha.

El Voto 18.º utiliza esta analogía para infundir esperanza a todos los seres respecto al renacimiento en la Tierra Pura. Nos dice que, puesto que incluso estos seres pueden renacer si cambian de parecer y desean hacerlo, ¡cuánto más podrán hacerlo los demás! Pues estos otros seres recitan el nombre de Amitabha más de diez veces. Tienen tiempo para cesar sus malas acciones y practicar la virtud. Y tienen un día, siete días, siete años o setenta años para recitar el Amitabha. ¿Cómo no podrían lograr el renacimiento?

Así, el Voto 18.º utiliza la frase "*recitan mi nombre, incluso diez veces*" para tranquilizar a todos, infundirles esperanza y animarlos. "*Por un día… o siete días*" tiene el mismo significado que "*recitan mi nombre, incluso diez veces*". ¿Cómo explicó el Maestro Shandao estas dos frases? Dijo: "Tan largo como una vida, tan breve como un día, una hora o un instante". Es decir, en cualquier momento en que una persona se encuentre con esta enseñanza, obtendrá esperanza de renacer en la Tierra Pura.

Por eso dijimos al principio que la práctica de la Tierra Pura es un Camino Fácil. Aquello que concuerda con el Camino Fácil es la práctica de la Tierra Pura; de lo contrario, no lo es, es fruto de interpretaciones erróneas. Y "con determinación, sin desviación" describe la firmeza con la que se mantiene el nombre de Amitabha. Mientras recites el nombre con constancia y exclusivamente, sin mezclarlo con otras prácticas, no importa cuánto karma bueno o malo tengas, cuán experta sea tu práctica, o si tus pensamientos se desvían durante la recitación. Lo único que necesitas hacer es recitar el nombre exclusivamente.

La eficacia de la recitación de Amitabha no depende de tus capacidades iniciales, sino del poder de los votos del Buddha Amitabha. Así lo afirma el Voto 18.º. Si no se hubiera cumplido este voto, no podríamos renacer en la Tierra Pura mediante la recitación. Dado que el 18.º voto se ha cumplido, podemos renacer recitando el nombre. Por lo tanto, si tuviéramos que explicar "con determinación, sin desviación" en términos de no desviación con determinación de lo fenoménico y nouménico, todo el significado se distorsionaría. Tal interpretación sería completamente errónea.

4

Recitar "con determinación, sin desviación" significa alcanzar la "doble exclusividad"

¿Cómo explicó el Maestro Shandao la frase "con determinación, sin desviación"? Dijo: "***La Tierra de la Dicha es un reino del nirvana incondicional; es difícil renacer allí practicando virtudes diversas según las circunstancias. El Tathagata selecciona el método clave — nos enseña a recitar el nombre de Amitabha con doble exclusividad***".

Este gatha de cuatro versos explica estos pasajes del *Sutra de Amitabha*. "***La Tierra de la Dicha es un reino del nirvana incondicionado***" alude a la espléndida naturaleza del entorno y de los seres que lo habitan. "***Es difícil renacer allí practicando diversas virtudes según las circunstancias***" detalla el significado y las implicaciones de tener pocas raíces virtuosas y bendiciones meritorias. La frase "***El Tathagata selecciona el método clave***" se refiere al hombre o mujer de bien que oye hablar del Buddha Amitabha. Y "***nos enseña a recitar el nombre de Amitabha con doble exclusividad***" aclara el significado de aferrarse al nombre, de forma exclusiva y sin desviaciones.

Así pues, "con determinación, sin desviación" nos enseña a recitar el nombre de Amitabha con redoblada exclusividad. La "doble exclusividad" profundiza en "con determinación,

sin desviación". Hacer algo con determinación significa hacerlo excluyendo todo lo demás. Y realizar una tarea sin desviación es realizarla exclusivamente, sin dedicarse a otras tareas. Así, tenemos la "doble exclusividad", y el significado queda claro. "Con determinación" significa con una sola mente, no con dos; el enfoque es exclusivo. "Sin desviación", o sin mezclar otros elementos, también implica exclusividad.

No importa si podemos alcanzar un estado de concentración meditativa al recitar, incluso mientras dormimos o soñamos. Siempre que recitemos exclusivamente el nombre del Buddha Amitabha, sin duda renaceremos en la Tierra Pura.

Quizás estés acumulando méritos con tus recitaciones para poder estar plenamente consciente cuando tu vida esté por terminar y así renacer en la Tierra Pura. En otras palabras, estás construyendo méritos y fortaleciendo tus credenciales ahora, para poder dominar tu mente cerca del momento de la muerte y alcanzar el renacimiento. Si recitas de esta manera, necesitarías, cerca de la muerte, ser capaz de evitar problemas como los dolores de la enfermedad y mantenerte capaz de recitar. Solo entonces podrías alcanzar el renacimiento.

Estas interpretaciones, que solemos escuchar, son erróneas. Dichos obstáculos no existen en absoluto. Si impusiéramos condiciones difíciles para el renacimiento, exigiendo una concentración absoluta e inquebrantable en nuestra recitación, no tendríamos forma alguna de alcanzarlo.

En términos generales, alcanzar una concentración absoluta e inquebrantable en la recitación equivale a entrar en un estado de *samadhi*, o un estado de determinación fenoménica o nouménica. La determinación fenoménica implica eliminar las ilusiones de las visiones y pensamientos. Quienes logran esto son Arhats. La determinación nouménica implica eliminar la ilusión de la ignorancia. Si se logra esto, se sería al menos un Bodhisattva de la Primera Etapa.

Desde la antigüedad, ¿qué monjes prominentes o practicantes consumados han logrado alcanzar una determinación en lo fenoménico en su recitación del Amitabha, disipando así sus ilusiones y pensamientos? Hasta donde sabemos, de los trece patriarcas de la Tierra Pura, solo el Maestro Shandao experimentó personalmente el *samadhi* durante la recitación. Desconocemos si alguno de los demás lo logró. El Maestro Fazhao tuvo una visión del Monasterio del Bosque de Bambú del Buddha Shakyamuni en su cuenco de limosnas y, posteriormente, encontró el lugar tras recibir bendiciones y predicciones de los Bodhisattvas Manjusri y Samantabhadra. Sin embargo, no mencionó si alcanzó el *samadhi*. El Maestro Yinguang escribió un relato titulado Impresiones del *Samadhi*. "Impresiones" implica que no tenía una visión clara con sus propios ojos. Por eso, ni siquiera el Maestro Yinguang afirmó haber alcanzado el *samadhi*, mucho menos los demás patriarcas. Cuando estaba a punto de fallecer, el Maestro Zhizhe dijo haber alcanzado la quinta etapa de la práctica. Una persona en la quinta etapa ni siquiera ha eliminado las ilusiones de las visiones y los pensamientos.

Por eso, el criterio del Buddha Amitabha para el renacimiento no es, sin duda, la concentración absoluta e inquebrantable en nuestra recitación. Si así fuera, Amitabha carecería tanto de compasión como de poder, pues nadie podría renacer en la Tierra Pura. ¿Por qué? Porque la verdadera compasión es incondicional. El amor genuino no impone condiciones. Además, el verdadero poder implica que "siempre que desees renacer, puedo salvarte".

Por lo tanto, debemos confiar en la interpretación del Maestro Shandao sobre "*yixin buluan*" como la correcta. Solo esta concuerda con el Voto Fundamental 18.º del *Sutra de la Vida Infinita*, así como con la Sección de Circulación final del *Sutra de la Contemplación*. Esta última dice: "***Ananda, ten presentes estas palabras. Tener presentes estas palabras significa recitar el nombre del Buddha de la Vida Infinita [Amitabha]***". Todo lo que necesitas hacer es recitar exclusivamente *Namo Amitabha Buddha*.

Debemos saber que los sutras nunca mencionaron el logro de una concentración absoluta e inquebrantable, ni a nivel fenoménico ni nouménico. Tampoco hablaron de alcanzar un estado de concentración meditativa, ya sea despierto o dormido. Por lo tanto, solo necesitas recitar *Namo Amitabha* exclusivamente. Que nuestra mente sea pura y serena o esté llena de inquietudes, pensamientos errantes y falsas ilusiones, nada de eso importa. Simplemente persiste en recitar el nombre de Amitabha y deja que los pensamientos erróneos se disipen. Hacer esto es recitar con determinación, sin desviación, y asegurar el renacimiento en la Tierra Pura.

¿Por qué? Las escrituras afirman claramente: "*Cuando esa persona se acerque al momento de la muerte, el Buddha Amitabha y la asamblea sagrada aparecerán ante ella*". Dichos seres aún no han muerto; es cuando están a punto de morir que Amitabha y la asamblea sagrada se les aparecen. Por lo tanto, "*cuando llegue la muerte, su mente no estará gravemente confundida*" y renacerá. ¿Dónde? En la Tierra de la Dicha del Buddha Amitabha, por supuesto.

Así pues, frase por frase, el texto mismo es muy claro en cuanto al orden de aparición. Aun así, hay quienes malinterpretan el pasaje. Preguntan: "Si recitas el nombre de Amitabha en este momento, y si los pensamientos correctos no se manifiestan cerca del momento de la muerte, ¿cómo puede el Buddha Amitabha venir a recibirte?". Esto es leer las escrituras al revés.

5

Dos niveles de causa y efecto en tres pasajes de las escrituras.

El primero de los tres pasajes se refiere a "la etapa presente de la vida":

> *Si un buen hombre o una buena mujer oye hablar del Buddha Amitabha y se aferra a su nombre durante un día... o siete días, con determinación y sin desviación.*

En nuestra vida presente, nuestra responsabilidad se limita a recitar el nombre del Buddha Amitabha. Sin importar nuestra vocación, actividades o aptitudes, debemos recitarlo según nuestras capacidades. ¿Cómo podrían todos los seres sintientes recitar de la misma manera? Por lo tanto, nuestra responsabilidad se reduce a recitar el nombre de Amitabha en esta vida. Este es el primer pasaje, que se refiere a la etapa presente de la vida.

El segundo pasaje se refiere al momento en que una persona "se aproxima al momento de la muerte":

> *Cuando esa persona se aproxima al momento de la muerte, el Buddha Amitabha y la asamblea sagrada aparecerán ante ella.*

Cuando estés a punto de morir, verás al Buddha Amitabha frente a ti. Ya sea que estés en coma o no puedas recitar debido al dolor de una enfermedad, o que abandones este mundo accidentalmente en un accidente aéreo, marítimo o terrestre, o a causa de una inundación o un incendio, Amitabha sin duda aparecerá ante ti. Has recitado durante toda tu vida. Ahora, tu cuerpo puede estar en coma, pero tu espíritu no. A medida que se aproxima la muerte, el sufrimiento causado por tu enfermedad puede impedirte recitar, pero eso no importa. Es hora de renacer en la Tierra Pura.

Quienes comprenden esta situación se sentirán tranquilos cuando se acerque la muerte. Estarán relajados y esperan con alegría la llegada de Amitabha para que los libere. Sus mentes no se verán sumidas en el dolor de la enfermedad, ni en dudas sobre si podrán renacer debido a su incapacidad para recitar en ese momento. No se preguntarán si toda una vida de práctica acabará siendo en vano. Quienes comprendan estos principios no dudarán, ni temerán, ni se preocuparán. Este es el pasaje que se refiere a la proximidad de la muerte.

El tercer pasaje habla del "momento de la muerte":

> *Cuando llegue la muerte, su mente no estará profundamente confundida. Renacerá de inmediato en la Tierra de la Dicha del Buddha Amitabha.*

Dado que el Buddha Amitabha y la asamblea sagrada aparecieron al aproximarse la muerte, cuando la persona

fallezca su mente no estará desorientada. Por el contrario, estará en paz y estable, y renacerá inmediatamente en la Tierra Pura de Amitabha.

Así pues, encontramos dos niveles de causa y efecto en tres pasajes del *Sutra de Amitabha*. El primer nivel establece que la recitación del *Sutra de Amitabha* en la vida presente es la causa; su efecto es la aparición de Amitabha y la asamblea sagrada al aproximarse la muerte. En el segundo nivel, la aparición de Amitabha y la asamblea sagrada ante la proximidad de la muerte constituyen la causa, y la pacificación de la mente al morir, el efecto. Así pues, los tres pasajes del sutra contienen dos niveles de causa y efecto. Mediante la recitación constante del nombre de Amitabha para explicar las "abundantes raíces virtuosas y las bendiciones meritorias", y recitando "con determinación, sin desviación" para interpretar la exclusividad, el Maestro Shandao enfatizó que nuestra práctica es la recitación con determinación y exclusiva del nombre de Amitabha.

En su "Gatha en alabanza del Buddha", el Maestro Shandao dice: "*Solo aquellos que recitan el nombre del Buddha Amitabha son abrazados por su luz. Al recitar su nombre exclusivamente, llegan a la Tierra de la Dicha del Oeste*". Las palabras "solo" y "exclusivamente" hacen referencia a una "doble exclusividad" — indivisa y pura. No se nos exige recitar hasta eliminar todos los pensamientos y molestias intrusivas. No se nos exige eliminar todas las ilusiones de visión y pensamiento.

Por lo tanto, el Maestro Shandao nos dejó este gatha: "*La Tierra de la Dicha es un reino del nirvana incondicionado; es difícil renacer allí practicando diversas virtudes según las circunstancias. El Tathagata selecciona el método clave: nos enseña a recitar el nombre de Amitabha con doble exclusividad*". Estos versículos explican los tres pasajes del *Sutra de Amitabha*. Esta parte se explica en la "Introducción General al Elogio de las Prácticas del Dharma", en *Las Obras Completas del Maestro Shandao*, editadas por mí. Si has leído estos escritos, comprenderás el significado de "con determinación, sin desviación". Dirás: "¡Ah, así que esto es! ¡Estaba equivocado!".

Espero que todos lean nuestros libros con regularidad. Aprender el Dharma implica exponernos a él con frecuencia, para que las enseñanzas calen hondo. El Dharma emana de la sabiduría del Buddha. ¿Cómo podemos nosotros, las personas ordinarias, comprender la sabiduría del Buddha? ¡Es imposible! Por lo tanto, debemos escuchar y leer sus enseñanzas. La primera vez, sin duda, no lo entenderemos del todo bien. Por eso debemos abordarlo una segunda y una tercera vez. De esta forma, con el tiempo lograremos una comprensión profunda. Así pues, necesitamos exponernos a estas enseñanzas con frecuencia, para que impregnen nuestra conciencia.

Además de los libros, contamos con un sitio web en chino (www.pureland-buddhism.org). Allí encontrarás el contenido de todas nuestras publicaciones sobre la escuela Tierra Pura, así como materiales aún por publicar. El contenido es muy completo e incluye numerosas historias. Te invitamos a

explorar el sitio cuando tengas tiempo. Tus preguntas y dudas sobre el Buddhismo Tierra Pura se irán resolviendo una a una.

¿Acaso hay algo abstruso en "*yixin buluan*"? ¡No! ¿O algo misterioso? ¡Nada! El Maestro Shandao, la encarnación del Buddha Amitabha, lo explicó con tanta claridad. "Recitar el nombre de Amitabha con doble exclusividad" — ese es el significado de "recitar el nombre con determinación, sin desviación". ¿No es fácil de entender y poner en práctica? Sin duda, se ajusta al Camino Fácil.

Después de la dinastía Tang, muchos monjes destacados que difundieron la escuela Tierra Pura no tuvieron acceso a las obras y al pensamiento del maestro Shandao. Por lo tanto, no comprendieron estos principios tal y como los explicaba Shandao. A lo que sí tenían acceso era al Camino de los Sabios, cuyas prácticas se basaban en el propio poder y en el Camino Difícil. Así que utilizaron estos principios para interpretar la Tierra Pura. Utilizaron el término "samadhi" para referirse a "con determinación, sin *desviacion*". Esto hizo que los practicantes de la Tierra Pura perdieran tanto la esperanza como la confianza.

Ahora, las obras y el pensamiento del Maestro Shandao han regresado a China. Una vez que las examinamos, el verdadero significado de "*yixin buluan*" se hace evidente de inmediato. Si interpretamos "con determinación, sin desviación" de esta manera, la práctica resulta sencilla y fácil. "Aferrarse al nombre" significa recitar el nombre del Buddha

Amitabha, y hacerlo "con determinación, sin desviación" significa recitarlo con doble exclusividad.

Dado que el gatha de Shandao aclara un aspecto fundamental de la práctica de la Tierra Pura, memoricémoslo:

> *La Tierra de la Dicha es un reino del nirvana incondicionado; es difícil renacer allí practicando diversas virtudes según las circunstancias.*
>
> *El Tathagata elige el método clave — nos enseña a recitar el nombre de Amitabha con doble exclusividad.*

Pensemos en aquellos que renacen en la Tierra de la Dicha. Son capaces de alcanzar el renacimiento sin dificultades y con comodidad, no porque hayan dominado la concentración en un solo punto, en los llamados niveles fenoménico o nouménico. En absoluto. Es solo que, en su vida cotidiana, siempre que tienen tiempo, recitan: "*Namo Amitabha Buddha, Namo Amitabha Buddha, Namo Amitabha Buddha*...". Rara vez participan en chismes con otros, ni emiten juicios de valor de forma calculada. Una persona así es como un simplón. Aparte de recitar *Namo Amitabha Buddha*, no sabe nada.

El renacimiento de estas personas tiene lugar en condiciones espléndidas y extraordinarias. A menudo saben cuándo van a morir. Sin tener que hacer ningún esfuerzo, evitan los dolores de la enfermedad. Sus mentes están libres de codicia y despejadas, como si se encontraran en un estado de concentración meditativa. Suele ser así.

¿Han erradicado toda pasión e ilusión o alcanzado un estado de virtud? No han hecho ninguna de las dos cosas. Todavía tienen codicia, ira e ignorancia, así como pensamientos ilusorios y aflicciones. Siguen siendo seres ordinarios inicuos. ¿Por qué pueden renacer sin contratiempos? Porque el Buddha Amitabha los respalda. Su renacimiento en la Tierra Pura está garantizado por el Voto de Amitabha: "*Si [tales personas] no logran renacer allí, que no pueda alcanzar la iluminación perfecta*". La luz de Amitabha los envuelve siempre.

南無阿彌陀佛

6

Explicación del Maestro Shandao sobre el 18.º Voto.

La explicación del 18.º voto por parte del maestro Shandao es muy sencilla y clara; no tiene ninguna ambigüedad. ¿Cuál es la interpretación? En la *Escuela del Dharma de Contemplación y Recitación*, explica:

> ***Si, cuando alcance la Buddheidad, los seres sintientes de las diez direcciones que desean renacer en mi tierra y recitan mi nombre, incluso solo diez veces, no logran renacer allí gracias al poder de mi Voto, que no pueda alcanzar la iluminación perfecta.***

El pasaje señala que, si deseas renacer en la tierra de Amitabha y recitas su nombre tan solo diez veces, sin duda renacerás allí. Recitar el nombre de Amitabha, "incluso solo diez veces", significa "hasta una vida entera de recitación, en el contexto de la vida normal de una persona" y "solo diez recitaciones o incluso una sola recitación o un solo pensamiento, en referencia a una persona en el momento de la muerte".

"En el contexto de la vida normal de una persona", esta goza de buena salud y puede vivir otro año, dos años, diez años,

veinte años o varias décadas. Puede dedicarse "hasta a recitar durante toda una vida". Si uno se encuentra con la escuela Tierra Pura solo cuando está a punto de morir, eso es "en el caso de una persona en el lecho de muerte". En tales circunstancias, recitar durante un día o incluso una hora, diez veces, una sola vez o simplemente tener un solo pensamiento, equivale a "recitar mi nombre, incluso solo diez veces".

"Confiando en el poder de mi Voto" — Confías en la fuerza del Voto de Amitabha. ¿Qué poder tiene él? Amitabha posee los poderes de un Buddha, que te permiten abandonar los Tres Dominios y los Seis Reinos y renacer en la Tierra de la Dicha. También pueden acelerar tu camino hacia la Buddheidad. Así, el Maestro Shandao utilizó el pasaje anterior de 32 caracteres para explicar el 18.º Voto, y lo hace de forma muy clara y comprensible.

El 18.º Voto dice —

> *Si, cuando alcance la Buddheidad, los seres sintientes de las diez direcciones que se confían a mí con sinceridad y alegría, desean renacer en mi tierra y recitan mi nombre, incluso diez veces, no logran renacer allí, que no pueda alcanzar la iluminación perfecta. Quedan excluidos aquellos que cometen las cinco transgresiones más graves o difaman el Dharma correcto.*

Al carecer de la sabiduría necesaria para interpretar este voto de 36 caracteres, hemos dado muchas explicaciones

erróneas. Pero la interpretación del Maestro Shandao no es ni compleja ni abstrusa. Es clara y fácil de entender.

"*Se confían a mí con sinceridad y alegría*" — ¿En qué depositamos nuestra confianza? En la creencia de que, si deseamos renacer en la Tierra Pura de Amitabha, sin duda renaceremos, siempre y cuando recitemos exclusivamente su nombre. En esto es en lo que depositamos nuestra confianza. Si no, ¿en qué podemos confiar? Esto es lo que practicamos. De lo contrario, ¿cómo practicamos? Todo está muy claro.

Además, el Maestro Shandao utilizó 48 caracteres para conectar y explicar el 18.º Voto y su pasaje de cumplimiento. ¿Cómo lo hizo? El Maestro dijo:

> *Si, cuando alcance la Budedhidad, los seres sintientes de las diez direcciones que desean renacer en mi tierra y recitan mi nombre, incluso diez veces, no logran renacer allí gracias al poder de mi Voto, que no pueda alcanzar yo la iluminación perfecta.*
>
> *Hoy, Amitabha se encuentra ante nosotros, habiendo alcanzado la Buddheidad. Debemos saber que su Voto Fundamental se ha cumplido de manera inequívoca. Si los seres sintientes recitan su nombre, ciertamente renacerán en la Tierra de la Dicha.*

Así pues, la conclusión de Shandao es que "si los seres sintientes recitan el nombre [de Amitabha], sin duda renacerán en la Tierra de la Dicha". ¿Qué tipo de seres sintientes somos nosotros? Aún no hemos logrado dominar

nuestra codicia, ira, ignorancia, orgullo ni duda. Nuestros pensamientos ilusorios y dispersos son innumerables. Ese es el tipo de seres sintientes que somos.

Incluso a tales seres se les asegura el renacimiento, siempre y cuando reciten el nombre del Buddha Amitabha. Por eso decimos que los seres ciertamente alcanzarán el renacimiento si recitan el nombre de Amitabha. "*Ciertamente*" significa 100 por ciento — seguro, no indeterminado. Es certeza, no posibilidad. ¿Por qué? Porque "*Hoy, Amitabha se encuentra ante nosotros, habiendo alcanzado la Buddheidad*". Bhikku Dharmakara ya alcanzó la Buddheidad en este mundo.

"*Debemos saber que su Voto Fundamental se ha cumplido de manera inequívoca*". Así, sabemos que el 18.º Voto es la resolución profunda, seria y central que asumió el Buddha Amitabha durante la etapa causal de su camino hacia la Buddheidad. Tal promesa no es insustancial, falsa ni incumplida. Por lo tanto, mientras los seres sintientes recitemos su nombre, renaceremos sin duda en su Tierra Pura. No hay equívoco alguno.

Desde la antigüedad, nadie ha explicado las cosas con tanta claridad, concisión y precisión, para que no nos confundamos ni tengamos que adivinar. La explicación es fácil de entender y de poner en práctica. Así pues, recitar "con determinación, sin desviación" es recitar "con doble exclusividad". No importa si tu mente es pura o no, ni si estás afligido o no, cuando recitas el nombre de Amitabha. Mientras recites su nombre exclusivamente y confíes

exclusivamente en él durante toda tu vida, eso es "*yixin buluan*" — "con determinación, sin desviación". Hablamos de "confianza", pero ¿en qué confiamos? Confiamos en esta verdad.

Debemos entender que la frase "con determinación y sin desviación" no es ni complicada ni abstrusa. No tiene nada de misterioso ni extraordinario. Es muy común y práctica, y significa simplemente "con doble exclusividad". Así que no hace falta dedicar mucho tiempo a explicar "*yixin buluan*".

El trasfondo de todos los sutras es el reino de los Buddhas, que no puede describirse completamente con palabras ni comprenderse por completo. Lo inconcebible es maravilloso. Incluso con su gran elocuencia, el Maestro Zhizhe tardó 90 días en explicar la palabra "maravilloso" en el título completo del *Sutra del Loto*. Esto se conoció como el "discurso de 90 días sobre lo 'maravilloso'". Pero, ¿acaso 90 días de discurso sobre lo "maravilloso" han ayudado a alguien a alcanzar la iluminación? ¡No!

Por lo tanto, debemos practicar con sinceridad las enseñanzas del Maestro Shandao. Seamos monjes o laicos, estudiemos o no los sutras, alcancemos o no la iluminación mediante la meditación, siempre debemos ser conscientes de que somos seres ordinarios e inicuos, atrapados en el ciclo del renacimiento, sin esperanza de escapar. Solo entonces podremos, "sin duda ni temor, estar seguros del renacimiento en la Tierra Pura, confiando en el poder de los votos de [Amitabha]". Esta es la esencia de las "dos clases de fe profunda" del Maestro Shandao, en relación con la aptitud

[de los seres sintientes] y la liberación [del Buddha Amitabha]". Lo mejor es memorizar el contenido relativo a estas dos clases de fe profunda.

Como explica el Maestro Shandao, la escuela Tierra Pura es muy sistemática, lógica y profunda. Cada párrafo, cada frase de sus escritos inspira alegría en el Dharma, así como confianza y esperanza. No necesitamos leer otras interpretaciones además de la de Shandao, pues no podemos comprender ni asimilar las explicaciones de otros maestros prominentes. Las enseñanzas del Maestro Shandao son sencillas y prácticas.

No es necesario memorizar los 48 Grandes Votos del *Sutra de la Vida Infinita*, solo los 36 caracteres del Voto 18.º. No importa si no los recordamos, pues nuestra memoria se desvanece con la edad. Si no recitamos el Voto durante tres días, podríamos olvidarlo. Por lo tanto, debemos memorizarlo si podemos. Si no podemos, no hay problema. Lo único que necesitamos saber es que "si recitamos exclusivamente el nombre de Amitabha y buscamos renacer en su Tierra Pura, sin duda renaceremos allí".

Aun así, si podemos memorizar, es mejor hacerlo, incluyendo los dos pasajes del Maestro Shandao que explican el Voto 18.º y su aclaración sobre los dos tipos de fe profunda, en relación con la aptitud de los seres sintientes y la liberación del Buddha Amitabha. Estos son los principios fundamentales del Buddhismo Tierra Pura.

Los dos pasajes del Maestro Shandao son los siguientes:

> El primer tipo de fe profunda: *Soy un ser ordinario e inicuo, sujeto a un ciclo interminable de renacimientos. Desde tiempos inmemoriales he muerto y reencarnado, sin esperanza de escapar de este ciclo de renacimiento.*
>
> El segundo tipo de fe profunda: *el Buddha Amitabha acoge a todos los seres sintientes con sus 48 votos. Sin duda ni temor, confiamos en el poder de sus votos y tenemos la certeza de renacer en la Tierra Pura.*

Somos seres ordinarios. ¿Qué llena nuestra mente, sino pensamientos ilusorios y preocupaciones? Las enseñanzas del Buddha y los patriarcas son los principios que rigen la vida y el universo, especialmente las que hemos citado aquí, que constituyen la esencia del Buddhismo Tierra Pura. Si las memorizamos, algún día se transformarán en nuestra propia sabiduría, se impregnarán en nuestra médula ósea y se convertirán en nuestra propia vida.

Con la edad, por supuesto, olvidamos la mayoría de las escrituras que memorizamos. Si nos vemos obligados a recitarlas de memoria pero no las ponemos en práctica, sería mejor recitar el nombre del Buddha Amitabha. Si no recitamos los textos con regularidad, terminaremos olvidándolos. Por lo tanto, a medida que envejecemos, es preferible memorizar solo los pasajes clave mencionados anteriormente.

Los niños tienen buena memoria. Lo que memorizamos en la infancia a menudo lo conservamos toda la vida. Si tenemos niños pequeños en casa, anímelos a memorizar y recitar las escrituras, así como los *Cuatro Libros* y el *Tao Te Ching*. Si lo hacen, esto impulsará enormemente el desarrollo de sus habilidades de escritura y su carácter en el futuro.

No se trata de estropear las cosas con un entusiasmo desmedido. Los niños tienen buena memoria, pero poca comprensión. Simplemente, déjenlos memorizar los textos cuando son pequeños. Aunque aún no comprendan el significado, lo harán a medida que crezcan. Si no memorizan los textos, ¿cómo podrán comprenderlos después? Así que dejémoslos memorizar todo lo que puedan.

Recientemente, muchos lugares han estado organizando clases para estudiar los textos clásicos, comenzando con el *Dizigui* (Guía para ser una buena persona). El *Dizigui* es sin duda un buen libro, ya que tiene un impacto positivo en el carácter y la ética de los jóvenes, así como en su forma de relacionarse con los demás y afrontar las situaciones en el futuro. También fomenta la armonía en las familias y en la sociedad. Además, puede cultivar la sabiduría. Por lo tanto, debemos animar a los niños a memorizar el *Dizigui*. En cuanto a los *Cuatro Libros*, por ejemplo *El Gran Aprendizaje*, *La Doctrina del Justo Medio* y *Las Analectas*, el texto está dividido en pasajes cortos, lo que facilita su memorización. Así que memorízalos.

El *Tao Te Ching*, aunque es una obra taoísta, también contiene sabiduría sobre la vida y el universo. Los niños

deberían recitarlo con la mayor frecuencia posible. También están las *Máximas de Zhuzi sobre la Administración del Hogar*, los *Poemas para Mil Familias* y los *Trescientos Poemas de la Dinastía Tang*. Sería bueno recitarlos también.

Patriarca Shandao

7

Preguntas y respuestas

PREGUNTA: En *Alabanza del Rito del Renacimiento* se dice que "*diez de cada diez, cien de cada cien de aquellos que recitan constantemente [el nombre de Amitabha] a lo largo de sus vidas renacerán*" en la Tierra Pura. ¿Cómo podemos "recitar constantemente"?

RESPUESTA: "***Recitan constantemente a lo largo de sus vidas***": ese es el significado de "hasta diez recitaciones, de uno a siete días". Una vez que hayas comprendido esta enseñanza, solo necesitas recitar exclusivamente *Namo Amitabha Buddha*. Ya sea que estés caminando, de pie, sentado o acostado, sea cual sea tu situación, simplemente recítalo hasta que el Buddha Amitabha te reciba al final de tu vida. Este es el significado de "***diez de cada diez, cien de cada cien, mil de cada mil de aquellos que reciten constantemente a lo largo de sus vidas renacerán***". La enseñanza de la Tierra Pura es verdaderamente aplicable a personas de todas las capacidades y se adapta tanto a los inteligentes como a los menos perspicaces. Permite a todo aquel que la practica renacer en la Tierra de la Dicha.

Los seres sintientes con diferentes ocupaciones tienen diferentes orígenes y capacidades. Puedes recitar *Namo*

Amitabha Buddha según tus propias posibilidades: en casa, en el trabajo, en cualquier circunstancia. Esto significa "recitar constantemente" o "recitar persistentemente". Por ejemplo, al practicar aquí juntos, recitamos de forma natural el nombre de Amitabha. Más tarde, mientras volvemos a casa, recitamos con cada paso que damos. Y de vuelta en casa, seguimos recitando mientras trabajamos. Sean cuales sean las circunstancias, ya sea que el ambiente sea tranquilo o ruidoso, que estemos ociosos o ocupados, el nombre de Amitabha nunca falta en nuestros corazones ni en nuestras mentes. Ese es el significado de recitar constantemente, de recitar persistentemente.

Recita el nombre del Buddha Amitabha cuando tengas tiempo. Recita solo el nombre de Amitabha, no el de otros Buddhas o Bodhisattvas, ni dharanis o sutras. ¿Y si no comprendemos la enseñanza? Aprovechemos otros momentos para leer las escrituras de la Tierra Pura y los escritos del Maestro Shandao, para así conocer los principios de la Tierra Pura. Pero recitemos el nombre de Amitabha con la mayor frecuencia posible en nuestro tiempo libre.

Mencioné que hay tres tipos de tranquilidad por la mañana. La primera es espiritual. La segunda es ambiental, ya que aún no hemos comenzado a trabajar y el entorno está quieto. La tercera, el aire es puro. Las fábricas aún no han reanudado sus operaciones y hay pocas motocicletas y automóviles, por lo que el aire está limpio. Abrimos los ojos, nos cepillamos los dientes y nos lavamos la cara por la mañana.

Luego debemos sentarnos a recitar el nombre de Amitabha, o caminar o hacer reverencias mientras lo recitamos. En resumen, no hacemos otra cosa que recitar el nombre de Amitabha antes de desayunar y comenzar nuestra jornada laboral. Incluso mientras trabajamos, recitamos el nombre de Amitabha. Esto es recitar constantemente y perseverantemente.

No importa si nuestra recitación es tranquila o agitada, concentrada o distraída. Se trata de recitar con constancia a lo largo de nuestra vida. Esto es lo que el Maestro Shandao quiso decir cuando afirmó: "Recitar el nombre de Amitabha con determinación y sin variación, ya sea caminando, de pie, sentado o acostado, durante periodos largos o cortos, es el karma de la seguridad. Esto se debe a que concuerda con el voto del Buddha Amitabha".

¿Qué es el "karma de la seguridad"? La "seguridad" se contrapone a la "falta de seguridad" y a la "seguridad errónea". La "falta de seguridad" implica incertidumbre sobre si se puede alcanzar el renacimiento en la Tierra Pura. La "seguridad errónea" se refiere a algo que no es la causa del renacimiento. La "seguridad" significa que el renacimiento es 100% seguro. La recitación de Amitabha es el karma de la seguridad, que garantiza el renacimiento.

Por eso podemos decir: "***Si los seres sintientes recitan el nombre de [Amitabha], sin duda renacerán en la Tierra de la Dicha***". El "*Gatha* en Alabanza del Buddha" dice: "***Solo aquellos que recitan el nombre del Buddha Amitabha son abrazados por su luz***". Solo quienes recitan *Namo Amitabha*

Buddha son plenamente abrazados por la luz inmaculada de Amitabha. El abrazo de Amitabha los protege ahora mismo y nunca los suelta, ni siquiera después de su muerte, cuando Amitabha los recibe en su Tierra Pura.

PREGUNTA: A menudo somos entusiastas y diligentes cuando comenzamos a aprender el Dharma, pero nos relajamos después de dos o tres años.

RESPUESTA: Existe un dicho popular que afirma: "En el primer año de aprendizaje del Buddhismo, el Buddha está justo delante de nosotros. En el segundo año, el Buddha se encuentra en la sala principal del templo. En el tercer año, el Buddha está lejos, en el Cielo Occidental". Esto demuestra que la persona aún es principiante y no ha comenzado a aprender.

Acabo de hablar sobre el renacimiento asegurado. Es decir, deseas renacer en la Tierra de la Dicha. ¿Mantendrás esa aspiración hasta el final de tu vida, sin cambiar de rumbo? ¿Recitarás el nombre de Amitabha con constancia a lo largo de tu vida? Si Amitabha se encuentra en el Cielo Occidental después de uno o dos años de recitación, eso no es una recitación de por vida. Es un cambio de rumbo.

Así pues, cuando decimos "a lo largo de nuestra vida", significa que no habrá cambios mientras vivamos, ni retroceso. Nuestro renacimiento está entonces asegurado. Si una persona cambia de rumbo o retrocede, demuestra que

no comprende verdaderamente las enseñanzas de la Tierra Pura. Si hay comprensión, no habrá retroceso.

La enseñanza central del Buddhismo Tierra Pura son los ya mencionados "dos tipos de fe profunda, en relación con la aptitud de los seres sintientes y la liberación del Buddha Amitabha". Si lo comprendes, no retrocederás y tendrás la certeza del renacimiento. Supongamos que supieras que sufrirías un ciclo interminable de renacimientos en los Tres Dominios y los Seis Reinos, de no ser por Amitabha. Si fuera así, y si te encontraras con esta enseñanza, ¿regresarías? No, casi con toda seguridad te aferrarías a este salvavidas durante el resto de tu vida. El salvavidas se convierte en la quintaesencia y el alma de tu vida. Te será imposible abandonarlo; te aferrarás a él para siempre. Así pues, si comprendes los dos tipos de fe profunda, en relación con la capacidad de los seres sintientes y la liberación de Amitabha, serás, naturalmente, habitante de la Tierra Pura, la Tierra de la Dicha.

El Maestro Shandao se refería a nuestra escuela cuando dijo: "*Si examinamos el Voto Fundamental del Buddha Amitabha, su intención es que todos los seres reciten su nombre constante y exclusivamente*". Eso es lo que hacemos: recitamos *Namo Amitabha Buddha* exclusivamente. Pero eso no significa que no practiquemos otras enseñanzas. Por ejemplo, si puedes cumplir con los Cinco Preceptos y practicar las Diez Buenas Acciones, hazlo en la medida de lo posible. Sé sincero y escrupuloso en tus relaciones. Evita el mal y valora el bien. Sé un ciudadano ejemplar,

demostrando civismo y respetando la ley. Haz todo esto en la medida de tus posibilidades.

¿Tienen algo que ver esos actos con el renacimiento en la Tierra Pura? No, el renacimiento no depende de ellos. No se trata ni del propio poder ni del otro poder, ni de prácticas primarias ni de prácticas misceláneas. Más bien, son como mostrar respeto filial hacia los padres, ser cariñosos con los hermanos o dar limosna a los pobres: cosas que deberíamos hacer de forma natural. Pero si crees que tales acciones te ayudan a renacer o a aumentar tu confianza en ello, practícalas tanto como puedas. Serían entonces prácticas misceláneas bajo el propio poder. Significa que tienes dudas sobre el poder del Buddha Amitabha. Significa que no sabes que la causa principal del renacimiento en la Tierra Pura es el Nombre de una Miríada de Virtudes – *Namo Amitabha Buddha*, que contiene todo el mérito necesario.

Sí, las buenas acciones que realizamos nos permiten acumular mérito, pero es un mérito falso, no real. No se corresponde con lo necesario para entrar en el nirvana incondicionado. Por lo tanto, debemos limitarnos a hacer lo que sea apropiado según las circunstancias y nuestras posibilidades.

PREGUNTA: En el pasado, aprendí Buddhismo Esotérico, Theravada, Yogacara, Chan y otros tipos de Buddhismo. Todos ellos requieren un dominio completo y perfecto de la escucha, el pensamiento y la práctica. La mayoría de la gente no puede hacer esto ni siquiera con oír y pensar. También

descubrí que las escuelas de autoconocimiento tienen enseñanzas elevadas, pero no se pueden poner en práctica. ¿Cómo podemos alcanzar la liberación?

Comenté con otros practicantes la recitación del Amitabha según el Voto Fundamental. La mayoría se preguntaba si no sería demasiado bueno para ser verdad. Ellos persistieron en el aprendizaje del Buddhismo Esotérico y Chan.

Confieso que mis habilidades son limitadas, por lo que me siento más seguro ciñéndome escrupulosamente a la recitación de Amitabha. Además, todas las enseñanzas están disponibles en la Tierra de la Dicha — el *Sutra del Diamant*e, el *Sutra Surangama*, etc. Lo fundamental ahora es la liberación; cuando renazcamos en la Tierra de la Dicha mediante la fiel recitación, cada enseñanza será completa y perfecta. Por eso no tengo prisa por aprender todas las enseñanzas. Lo más importante es recitar el nombre de Amitabha consistentemente.

RESPUESTA: Algunas personas necesitan explorar otras opciones. Sienten curiosidad por esto y aquello. Después de probar de todo, llegarán a un punto en el que se decidirán y se establecerán. El Maestro Honen nos dijo que las escuelas del Camino Sagrado buscan "alcanzar el nirvana mediante la consecución de la sabiduría suprema". Los practicantes de estas escuelas confían en su propia capacidad o propio poder. Si tu sabiduría es insuficiente y no puedes alcanzar la realización directa de la Naturaleza de Buddha y luego eliminar las dos ilusiones de la visión y el pensamiento, ¿cómo podrás alcanzar el nirvana?

¿Y nosotros, la personas ordinarias? Según el Maestro Honen, los practicantes de la Tierra Pura "alcanzan el renacimiento [en la Tierra Pura] volviendo a la necedad". Nos consideramos necios y no discutimos ni regateamos con nadie sobre los principios. Nos limitamos a recitar: "*Namo Amitabha Buddha, Namo Amitabha Buddha*...".

Por eso, cuando edité "*Atributos de la Escuela Tierra Pura*", incluí estas palabras: "Mantente necio y no discutas: no debatas sobre los méritos relativos de las diferentes escuelas del Dharma; simplemente mantente necio y recita el nombre de Amitabha". No nos importa aferrarnos a nuestra naturaleza necia. Dado que somos necios y carecemos de sabiduría, lo mejor es reconocer nuestra condición y recitar el nombre de Amitabha. Cuando llegue el momento, renaceremos en paz.

Así pues, veneramos nuestra propia escuela y sus enseñanzas. No nos preocupamos por las fortalezas y debilidades de otras escuelas del Dharma, ni las menospreciamos. No discutimos sobre los méritos relativos de las diferentes escuelas. Simplemente permanecemos necios y recitamos el nombre del Buddha Amitabha.

Al leer *Relatos de Renacimiento*, observamos que todos aquellos que renacen en la Tierra Pura —excepto quienes reciben ayuda para recitar el nombre de Amitabha al morir— recitaban regularmente su nombre en su vida diaria, estuvieran ocupados o no. Estas personas morían relativamente tranquilas y sufrían menos, y se sentían menos atribuladas, cuando enfermaban.

Al recitar el nombre del Buddha Amitabha, somos protegidos por su luz siempre envolvente. Hemos recopilado tres volúmenes de *Registros de los Efectos de la Recitación de Amitabha*. En estos relatos, quienes lograron el renacimiento no eran monjes prominentes, practicantes expertos, eruditos inmersos en las escrituras ni ascetas de larga trayectoria. Simplemente recitaron el nombre del Buddha Amitabha constantemente, y renacieron de forma natural y sin sufrimiento. Como dijo el Maestro Shandao: "***Si los seres sintientes recitan el nombre de Amitabha, sin duda renacerán en la Tierra de la Dicha***".

¿Hay alguna pregunta más? Por favor, lean con más frecuencia la serie de libros que he mencionado. Sumérjanse en su contenido y vivan la experiencia por sí mismos. Además, tienen a su disposición la página web de nuestra escuela de la Tierra Pura como referencia. Sus preguntas serán respondidas una por una.

¡Namo Amitabha Buddha!

PRINCIPIOS RECTORES
DE LA ESCUELA TIERRA PURA LINAJE SHANDAO

Fe y aceptación de la salvación de Amitabha

Recitación con determinacion del nombre de Amitabha

Aspiración para el renacimiento en la Tierra Pura de Amitabha

Salvación universal de todos los seres sintientes

Que puedan el mérito y la virtud resultantes
del Dharma aquí contenido,
de su traducción, lectura y difusión,
distribuirse por todas partes sin discriminación;
que podamos todos generar la Bodhichitta
y renacer de un Loto en Sukhavati,
la maravillosa Tierra Pura del Oeste,
contemplar el glorioso rostro de Amitabha
y alcanzar el supremo y perfecto Despertar
para regresar a rescatar a todos lo seres
del oscuro y engañoso océano del samsara.

"La Luz Resplandeciente ilumina universalmente
Los mundos de las diez direcciones
Y todos los que recuerdan al Buda
Son recibidos y nunca abandonados."

- Buddha Shakyamuni - *Sutra de la Contemplación* -

南无阿弥陀佛